



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ

Le jeudi 15 septembre 2022 à 19h

Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Hanaa Mansour, Mary Yammine, Saskia Jackson, Mélanie Gervais, Abeer Saeed

Absents: Joanne Weetman, Maryam Boukherbani, Arlette Wege-Gateka

Invités: Annette Azar-Diehl (Conseillère sortante au CA du CSF pour la région de la Vallée du Fraser), Nathalie Barret Nsegbe (future candidate pour le poste de Conseillère au CA du CSF pour la région de la Vallée du Fraser), Padminee Chundunsing (Candidate pour le poste de Conseillère au CA du CSF pour la région de la Vallée du Fraser), Lucie Pineau (Candidate pour le poste de Conseillère au CA du CSF pour la région de la Vallée du Fraser), Marylène Allard, Noémi Bacs, Annie-Claude Baker, Barisesa Bayavuge, Tamila Bekitova, Delphine Callamand, Wayne, Hsu, Ingrid Inabeza, Simon, Kisongo, Nicole Kraljevic, Coralie Mpoyo, Cyrille Munyololo, Lydie Ndayiragije, Diane Onanga, Nicolas Quesnel, Régis Mburanumwe, Amiable Runyambo, Darci Schmid, Shaligram Subedi, Héloïse Taurignan, Félistine Tuyisenge, Mirabelle Zebaze

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h04. / *The meeting started at 7:04 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Mélanie Gervais, appuyée par Saskia Jackson et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Mélanie Gervais, seconded by Saskia Jackson and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 02 juin 2022 proposée par Vivian Mikus, appuyée par Marie-Claude Maher et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the revised minutes of the June 2nd, 2022 meeting proposed by Vivian Mikus, seconded by Marie-Claude Maher and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5,1 Mot de bienvenue: Les membres de la direction souhaitent la bienvenue à tous les parents, surtout aux nouveaux parents, qui se joignent à nous cette année.

Word of Welcome Parents: *The members of the administration would like to welcome all parents, especially new parents, who are joining us this year.*

5,2 Voies de communication: La direction partage des informations importantes et les activités qui se déroulent à l'école lors des rencontres de l'APÉ. On utilise aussi l'Info-parents, le bulletin mensuel, pour transmettre des informations importantes concernant le fonctionnement de l'école et les activités de l'école.

Communication Channels: The administration shares important information and school activities at PAC/APÉ meetings. They also use Info-Parents, the monthly newsletter, to share important information about school functioning and activities.

5,3 Inscriptions: Nous avons 546 élèves inscrits à l'école Gabrielle-Roy en ce moment. Ils sont répartis comme suit : 341 élèves à l'élémentaire (de la maternelle à la 6^e année), et 205 élèves au secondaire (de la 7^e année à la 12^e). Il est à noter que cette année tous les élèves de la 7^e année sont restés à EGR pour continuer en 8^e année. Des élèves changent d'école des fois entre la 7^e et la 8^e année pour fréquenter une école secondaire du quartier, mais aucun élève n'est parti cette année.

Enrollment: We have 546 students enrolled at Gabrielle Roy School at this time. They are distributed as follows: 341 students at the elementary level (Kindergarten to Grade 6), and 205 students in high school (Grades 7 to 12). It is noteworthy that this year all the students in grade 7 stayed at EGR to continue into grade 8. Students sometimes change schools between grades 7 and 8 to attend a local high school, but no students left this year.

5,4 Transport scolaire: Le transport scolaire s'avère un défi présentement en raison d'un manque de personnel. Certaines routes n'ont toujours pas de conducteur, ce qui occasionne des retards importants en fin de journée. First Student, la compagnie de transport, procède présentement à l'embauche de nouveaux conducteurs mais il faut compter environ trois semaines pour leur formation. La gestion du transport scolaire est la responsabilité du CSF, donc les parents devraient communiquer d'abord avec la compagnie First Student pour tout problème avec le service et ensuite avec le CSF à l'adresse transport@csf.bc.ca. Ils peuvent mettre l'école en copie, ce qui leur permettra de faire le suivi nécessaire avec les responsables du transport au CSF. S'il s'agit d'un changement d'adresse ou d'une demande de deuxième arrêt, contactez l'école directement.

School Transport: School transportation is currently a challenge due to a lack of personnel. Some routes still do not have drivers, which causes significant delays at the end of the day. First Student, the transportation company, is currently hiring new drivers but it takes about three weeks to train them. The management of school transportation is the responsibility of the CSF, so parents must first contact First Student for any problems with the service and then the CSF at transport@csf.bc.ca. They can cc the school in the email, which will allow them to do the necessary follow-up with the people in charge of transportation at the CSF. If it is about a change of address or a request for a second stop, contact the school directly.

5,5 Activités à l'école: Plusieurs activités auront lieu à l'école au cours des prochains jours, telles que la course Terry Fox qui aura lieu le 22 septembre pour la lutte contre le cancer et la journée du chandail orange qui aura lieu le 29 septembre prochain pour sensibiliser les gens au système des pensionnats et pour honorer les survivants et leurs familles. De plus amples renseignements vous seront livrés par le biais de l'Info-parents.

***School Activities:** Many activities will be held at the school in the next few days, such as the Terry Fox Run for the fight against cancer on September 22nd and Orange Shirt Day on September 29th, 2022, to raise awareness of the residential school system and to honour survivors and their families. More detailed information will be sent to you through the Info-Parents.*

5,6 Repas chauds: Comme les années passées, un programme de repas chaud est disponible à EGR. Le menu du mois vous est envoyé par courriel par l'école. Vous pouvez faire les paiements via School Cash ou envoyer le paiement au secrétariat afin de vous prévaloir de ce service.

***Hot Lunches:** As in previous years, a hot lunch program is available at EGR. The menu is sent by email every month by the school. You can make payments via School Cash or send the payment to the office in order to take advantage of this service.*

5,7 Portes ouvertes: Les portes ouvertes de l'école Gabrielle-Roy auront lieu le jeudi 22 septembre 2022 de 18h30 à 20h00. Il s'agit d'une rencontre pour présenter la planification de l'année des enseignants. Nous demandons aux parents qui désirent discuter du cas particulier de leur(s) enfant(s) de contacter les enseignants afin de fixer un rendez-vous un autre jour.

***Open House:** The Gabrielle-Roy Open House will be held on Thursday, September 22nd, 2022 from 6:30 p.m. to 8:00 p.m. This is a meeting where teachers will present their yearly teaching plans. We ask that parents who wish to discuss their child(ren)'s particular case to contact the teachers to make an appointment for another day.*

5,8 Sports au secondaire: Plusieurs élèves ont démontré de l'intérêt envers le programme de sport à EGR. Trois équipes de volley-ball s'entraînent présentement: l'équipe junior féminine (pour les filles de la 8^e à la 10^e année), l'équipe senior féminine (pour les filles de la 11^e et de la 12^e) et l'équipe senior masculine pour les garçons de la 11^e et 12^e années. Les premières joutes auront lieu la semaine prochaine à l'école.

***High School Sports:** Many students have shown interest in the sports programme at EGR. Three volleyball teams are currently practicing: the junior girls' team (for girls in grade 8 to 10), the senior girls' team (for girls in grades 11 and 12) and the senior boys' team for boys in grades 11 and 12. The first games will take place at the school next week.*

5,9 Entrée progressive: Les élèves de la maternelle ont complété leurs demi-journées et s'habituent bien à la routine de l'école. Ils prennent l'autobus avec les autres élèves et jouent dans le grand parc maintenant.

***Progressive Entry:** The kindergarten students have completed their half-days and are getting used to the school routine. They are taking the bus with the other students and are playing in the big playground now.*

5,10 Éducation spécialisée: L'école offre divers programmes pour aider les élèves à réussir. Un des programmes est la francisation, qui aide avec l'acquisition de la langue française. Les orthopédagogues sont des spécialistes qui aident les élèves avec leurs habiletés en maths, lecture et écriture. Ils travaillent aussi dans la classe ressource avec les élèves ayant des troubles d'apprentissage ou de socialisation. Les enfants dans ces programmes recevront une lettre d'autorisation et on demande aux parents de signer la lettre pour qu'on puisse continuer à offrir ces services à leurs enfants.

Specialized Education: *The school offers various programmes to help students succeed. One of the programmes is francization, which helps with the acquisition of the French language. The learning specialist teachers are specialists who help students with their math, reading and writing skills. They also work in the resource class with students with learning and socialization difficulties. Children in these programmes will receive a letter of authorization and parents are asked to sign the letter so that we can continue to provide these services to their children.*

5,11 Communication en cas d'incident: Si jamais un incident se produisait dans l'autobus, en classe ou dans la cour de récréation, l'école enquêtera pour connaître tous les détails. Lorsque les directions parlent aux parents, il se peut qu'ils n'aient pas tous les éléments d'informations encore, mais soyez rassurés qu'ils enquêteront pour en savoir plus en prendront les mesures nécessaires pour régler le problème.

Communication in the Case of an Incident: *If there is ever an incident on the bus, in the classroom or on the playground, the school will investigate to find out all the details. When the administration speaks to parents, they may not have all the information yet, but rest assured they will investigate to find out more and will take the necessary steps to solve the problem.*

6. Questions des parents / Parents' questions

Q1: Y-a-t-il des activités sportives pour les enfants de l'élémentaire? / *Are there any sports for the elementary kids?*

R1: Il y en a, mais pas à la même échelle car les grandes ligues sont organisées pour le secondaire seulement, mais il y a des tournois intra-écoles contre les autres écoles du CSF. Il y a un tournoi de soccer, par exemple, vers la fin octobre et on enverra plusieurs équipes. Il y a aussi des rencontres d'athlétisme au parc de Bear Creek auxquelles on peut participer. À partir de la 2^e année il y a des ateliers de cirque les midis et le moniteur de langue va planifier des activités dehors. / *There are, but not on the same scale because the big leagues are organized for high school only, but there are intra-school tournaments against other schools in the CSF. There is a soccer tournament, for example, towards the end of October and we will be sending several teams. There are also track and field meets at Bear Creek Park that we can participate in. Starting in grade 2, there are circus workshops at lunchtime and the language instructor will plan activities outside.*

Q2: Si l'autobus ne passe pas, est-ce grave si on n'est pas capable de déposer nos enfants à l'école? / *If the bus doesn't come, does it matter if we aren't able to drop our kids off at school?*

R2: Il faut essayer d'emmener votre enfant à l'école, mais sinon, contactez le ou les enseignant(s) de votre enfant pour voir ce que votre enfant a manqué. On espère que la situation des autobus s'améliora. / *You should try to get your child to school, but if not, contact your child's teacher(s) to see what your child has missed. We hope the bus situation will get better.*

Q3: Comment s'impliquer à l'APÉ? / *How do you get involved in the APÉ/PAC?*

R3: Vous pouvez vous joindre à nous lors des rencontres mensuelles, siéger sur un comité, être élu au conseil d'administration, faire du bénévolat aux activités organisées à l'école ou aider avec des levées de fonds. / *You can join us at monthly meetings, serve on a committee, get elected to the board of directors, volunteer at school events or help with fundraising.*

Q4: Dans le passé les autobus ramassaient les enfants directement de chez eux. Maintenant il faut marcher une certaine distance. Pourquoi le changement? / *In the past the buses would pick up children directly from their homes. Now they have to walk a certain distance. Why has this changed?*

R4: Le CSF décide des arrêts et de la politique du transport. Ils ont changé la politique il y a une douzaine d'années car les trajets devenaient trop longs. Maintenant, au lieu de ramasser les enfants de chez eux, il y a des points de ramassage désignés. Ces points de ramassage multifamiliaux réduisent la durée du trajet dans le bus et permettent de faire des économies. / *The CSF decides the stops and the transportation policy. The policy was changed about 12 years ago because the commute was getting too long. Now, instead of picking up children from their homes, there are designated pick-up points. These multiple-family pick up points shorten the travel time spent in the bus and save money.*

7. Présentation des candidats pour conseiller / Introduction of Candidates for Trustee

7,1 Élections scolaires: Les élections pour les postes de conseillers scolaires au Conseil d'administration du CSF auront lieu le 15 octobre 2022. Trois candidates, Padminée Chundunsing, Nathalie Barret-Nsegbe et Lucie Pineau, représentant les écoles de la région de la Vallée du Fraser, dont l'école Gabrielle-Roy, se sont présentées aux parents et ont répondu à leurs questions. Pour de plus amples renseignements sur les candidates et leurs coordonnées, visitez le site-web du CSF : [Candidats | Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique \(csf.bc.ca\)](http://csf.bc.ca/Candidats)

School Board Elections: Elections for School Trustee positions on the CSF Board of Directors will be held on October 15th, 2022. Three candidates, Padminée Chundunsing, Nathalie Barret-Nsegbe and Lucie Pineau, representing schools in the Fraser Valley region, including Gabrielle-sRoy, introduced themselves to parents and answered their questions. For more information on the candidates and their contact information, visit the CSF website: [Candidats | Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique \(csf.bc.ca\)](http://csf.bc.ca/Candidats)

8. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

8,1 AGA et élections au CA de l'APÉ: Un rappel que l'Assemblée générale annuelle et les élections au conseil d'administration de l'APÉ auront lieu le jeudi 13 octobre 2022.

AGM and Elections to the APÉ/PAC: A reminder that the Annual General Meeting and elections to the Board of directors of the APÉ/PAC will take place on Thursday, October 13th, 2022.

9. Rapport de la présidente / President's Report

9,1 Sans objet / None

10. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / *Savings Account:* 16663 \$

Solde du compte de « Gaming » / *BC Gaming Account:* 1156 \$

- On est en train de faire les impôts en ce moment. / *We are doing our taxes right now.*

- Le coût du projet éducatif « Stream of Dreams », où les élèves décoreront des poissons en bois et les accrocheront à la clôture de l'école, est de 5600 \$. On a reçu une bourse de PassepART pour 1500 \$ et du financement de la fondation Pacific Salmon pour 4300 \$, donc tous les coûts devraient être couverts. / *The cost of the Stream of Dreams educational project, where students decorate wooden fish and hang them on the school fence, is \$5600. We have received a grant from PassepART for \$1500 and funding from the Pacific Salmon Foundation for \$ 4300, so all costs should be covered.*
- Un rappel que les fonds « Gaming » ne peuvent être utilisés que pour des activités spécifiques avec les élèves, telles que des clubs parascolaires, des sorties ou des spectacles. / *A reminder that Gaming funds can only be used for specific activities with students, such as extracurricular clubs, field trips or performances.*

11. Rapports des comités / Committee Reports

11,1 Comité du transport: Pour un changement d'adresse ou une demande pour un autre arrêt d'autobus, envoyez un courriel à l'école.

Transport Committee: For an address change or a request for another bus stop, send an email to the school.

11,2 Comité des levées de fonds: Si vous avez des nouvelles idées pour des campagnes de financement, faites-nous les savoir.

Fundraising Committee: If you have any new ideas for fundraising, please let us know.

11,3 Comité de préparation des incidents critiques: Le personnel de soutien a mis les fiches d'information à jour dans les trousseaux d'urgence.

Emergency Preparedness Committee: The support staff updated the information cards in the emergency kits.

11,4 Comité des partenaires: Sans objet

Partners' Committee: N/A

12. Varia / New Business

12,1 Portes ouvertes le 22 septembre: Les parents sont invités à venir rencontrer les enseignants à la soirée des portes ouvertes. Les finissants offriront aussi un souper lasagne comme levée de fonds.

Open House September 22nd: Parents are invited to come meet the teachers at the Open House evening. The grade 12 grads will also offer a lasagna dinner as a fundraiser.

12,2 Bénévoles aux portes ouvertes: Les finissants et d'autres secondaires serviront comme ambassadeurs aux portes ouvertes.

Volunteers at the Open House: The grade 12s and other high schoolers will act as ambassadors at the Open House.

12,3 Jus pour Terry Fox: Tous les élèves de l'école participeront à la course Terry Fox. Les élèves IB feront une présentation au gymnase et ensuite les groupes partiront à la course. Les jeunes feront le tour du terrain de soccer alors que les grands feront le tour du quartier.

Juice for Terry Fox: *All students in the school will participate in the Terry Fox Run. The IB students will do a presentation in the gym and then the groups will go for a run. The younger kids will run around the soccer field while the older students will run around the block.*

PROPOSITION: Il est proposé par K-D Watanabé et appuyé par Vivian Mikus que l'APÉ paie jusqu'à 300\$ pour acheter des jus pour donner aux participants après la course Terry Fox. Proposition adoptée à l'unanimité.

MOTION: *Proposal made by K-D Watanabé and seconded by Vivian Mikus that the APÉ/PAC pay up to \$300 to purchase juice boxes to give to participants after the Terry Fox Run. Motion carried unanimously.*

12,4 Bénévoles pour la course Terry Fox: Nous aurons besoin de parents-bénévoles pour distribuer les jus. Veuillez contacter K-D au ecolegabrielleroyape@hotmail.com pour vous porter bénévole.

Volunteers for the Terry Fox Run: *We will need some parent-volunteers to distribute the juices. Please contact K-D at ecolegabrielleroyape@hotmail.com to volunteer.*

12,5 Postes à pourvoir au comité: Tous les postes sont à pourvoir lors des élections à l'AGA: président(e), vice-président(e), trésorier(ère), secrétaire ainsi qu'au moins cinq conseillers(ères). Les nominations seront acceptées jusqu'aux élections, mais doivent être appuyées par un autre membre.

Committee Positions to Fill: *All positions are up for election at the AGM: President, Vice President, Treasurer, Secretary and at least five councillors. Nominations will be accepted until the elections, but must be seconded by another member.*

12,6 « Stream of Dreams »: Les élèves feront la décoration des poissons en bois les 2, 3, 4, 7 et 8 novembre 2022. S'ils ont besoin de parents-bénévoles pour aider, l'école enverra un courriel.

Stream of Dreams: *The students will decorate the wooden fish on November 2nd, 3rd, 4th, 7th and 8th, 2022. If they need parent-volunteers to help, the school will send out an email.*

13. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 21h13. La prochaine réunion sera l'Assemblée générale annuelle et elle aura lieu le 13 octobre 2022 à 19h. / *Meeting adjourned at 9:13 pm. The next meeting will be the Annual General Meeting and it will be on October 13th, 2022 at 7:00 pm.*